



Diseño de curso de español como lengua extranjera según necesidades de aprendizaje

Henry Alexander Murillo Reyes

Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua
(FAREM-Chontales)

hmurillo@unan.edu.ni

Madia Gisselle Morales Soza

Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua
(FAREM-Chontales)

madia.morales@unan.edu.ni

Jader Wilder González Solís

Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua
(FAREM-Chontales)

jader.gonzalez@unan.edu.ni

Marta Elizabeth Miranda Téllez

Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua
(FAREM-Chontales)

mmirandat@unan.edu.ni

Enviado el 16 de Noviembre, 2023 / Aceptado el 23 de Mayo, 2024

<https://doi.org/10.5377/rtu.v13i37.18174>

RESUMEN

Hacer referencia a la enseñanza de español, a extranjero, con fines específicos es una disciplina relativamente nueva y tiene unas características que la diferencian de la enseñanza de español en general. En este sentido, este tipo de enseñanza está cobrando cada vez más importancia por motivos socioeconómica y sociales porque cada vez hay más personas interesadas en aprender un idioma enfocado a un fin específico, como el caso que se trata en esta sistematización en el que se les brindó atención a estudiantes con fines específicos. De ahí que este trabajo tiene como objetivo principal describir el proceso de aprendizaje e investigación sobre las necesidades del aprendizaje del grupo meta a aprender

español quienes en su conjunto tenían necesidades claramente definidas y centradas económicas y sociales por tratarse de un grupo que se dedican a construcción de obras horizontales. La investigación se realizó mediante un enfoque cualitativo. Esta metodología permitió aplicar instrumentos y técnicas con las que logró incidir de manera significativa y directa con el grupo meta (aprendientes). Para la recogida de la información se construyó cuestionario para entrevista a profundidad y de esa manera lograr la caracterización del grupo meta. Para procesar la información obtenida, se dividió las acciones en tres fases fundamentales, también se hizo uso de análisis interpretativo y caracterización de elementos y para ello se elaboró una matriz de doble entrada, así como análisis de los discursos. Los métodos teóricos y empíricos permitieron realizar un análisis integral (radiografía) del grupo meta. También se aplicó la técnica de triangulación de información y se tomó en cuenta la relación entre los objetivos del grupo y los contenidos a desarrollarse. Los resultados de esta investigación llevaron a plantear una nueva línea de investigación: una propuesta o diseño de curso con fines específicos atendiendo, especialmente el personal de la institución demandante.

Palabras Clave

Análisis de necesidades, Diseño de curso, Formas comunicativas, Grupo meta, Propuestas comunicativas.

ABSTRACT

The teaching of Spanish to foreigners for specific purposes is a relatively new discipline and has some characteristics that differentiate it from the teaching of Spanish in general. In this sense, this type of teaching is gaining more and more importance for socioeconomic and social reasons because more and more people are interested in learning a language focused on a specific purpose, as in the case discussed in this systematization in which attention was given to students with specific purposes. Hence, the main objective of this work is to describe the learning process and research on the learning needs of the target group to learn Spanish, who as a whole had clearly defined needs, focused on economic and social issues, since they are a group dedicated to the construction of horizontal works. The research was conducted using a qualitative approach. This methodology allowed the application of instruments and techniques with which it was possible to have a significant and direct impact on the target group (trainees). For the collection of information, an in-depth interview questionnaire was used to characterize the target group. To process the information obtained, the actions were divided into three fundamental phases, and interpretative analysis and characterization of elements were also used, for which a double-entry matrix was prepared, as well as analysis of the discourses. Theoretical and empirical methods made it possible to carry out an integral analysis (radiography) of the target group. The information triangulation technique was also applied and the relationship

between the group's objectives and the contents to be developed was considered. The results of this research led to the proposal of a new line of research: a proposal or design of a course with specific purposes, especially for the personnel of the requesting institution.

Keywords

Needs analysis, Course design, Communicative forms, Target group, Communicative proposals.

1. INTRODUCCIÓN

La organización de un curso de Español como Lengua Extranjera en el nivel B1 orientado para adultos que se dedican a su profesión debe organizarse de manera lógica partiendo del análisis de necesidades, considerando los objetivos, contenidos, metodología y la evaluación en los cuales debe haber una estrecha relación con su ámbito de actuación. De esa manera se logra que la adquisición de competencias lingüísticas, gramaticales y funcionales sean significativas y les permitan establecer comunicación en todos los ámbitos de la vida. Para la realización de esta sistematización se utilizaron métodos teóricos empíricos que permitieron realizar un análisis integral (radiografía) del grupo meta y un enfoque cualitativo. Así pues, esta opción, vista desde el punto de vista metodológica, permitió utilizar instrumentos y técnicas que admitieron incidir de manera significativa con el grupo meta.

De ahí que en esta sistematización se presenta como resultado de un proceso o fases, el diseño de un curso de Español como Lengua Extranjera, dirigido a un grupo meta de cincuenta personas, con interés similares, edades, profesión y diferentes, pero con relaciones laborales que los vinculaba independientemente de sus áreas de formación. Esta iniciativa o necesidad surge a solicitud de este grupo de aprendientes y, para satisfacer las necesidades o intereses de ellos, fue necesario contemplar tres fases: la primera, conocer sus intereses, edad, formas de aprendizaje, profesión e intereses. La segunda, consistió en la construcción del diseño del curso a partir de las necesidades, características personales y profesionales del grupo meta, así como las actividades, formas de evaluación y trabajo del curso, tomando en cuenta las actividades diarias de los aprendientes. Y, la última, la ejecución del curso y conocer, al final, de manera indirecta el grado de satisfacción de los estudiantes mediante la aplicación de un cuestionario con preguntas cerradas y abiertas.

2. CONTEXTUALIZACIÓN

La Institución Educativa se encuentra en un contexto urbano ubicado en la ciudad de Juigalpa, Chontales, Nicaragua, la que goza de un gran desarrollo turístico debido a su posición geográfica, además de su clima benévolo, ambiente natural y cosmopolita, así como cultura

festiva. Esto ha provocado una gran atracción de turistas de diferentes países europeos, asiáticos y americanos, destacando aquellos que se han asentado en la ciudad con propósitos laborales y que han tenido la necesidad de aprender el idioma español.

En este ambiente se inserta el centro de enseñanza de ELE (por razones éticas de investigación y a solicitud del director del centro no se señala el nombre) de referencia en la ciudad. Cabe señalar que este centro cuenta con una excelente infraestructura y tecnología adaptada a las nuevas herramientas que son vitales para el aprendizaje del español. Además, sus salas poseen un ordenador para cada estudiante, una biblioteca convencional dotada de interesante y escogida literatura, biblioteca virtual, pizarra interactiva y un laboratorio de idiomas y espacios físicos para recreación.

3. DISEÑO Y DESARROLLO

Para la realización de esta sistematización fue mediante el enfoque cualitativo. De ahí que esta metodología permitió aplicar instrumentos y técnicas con las que logró incidir de manera significativa y directa con el grupo meta (aprendientes). Para la recogida de la información se construyó cuestionario para entrevista a profundidad y de esa manera lograr la caracterización del grupo meta. Para procesar la información obtenida, se dividió las acciones en tres fases fundamentales, también se hizo uso de análisis interpretativo y caracterización de elementos como: edad, profesión u oficio e intereses de formación, y para ello se elaboró una matriz de doble entrada, así como análisis de los discursos. A través de los métodos teóricos y empíricos permitió realizar un análisis integral (radiografía) del grupo meta y un enfoque cualitativo. También se aplicó la técnica de triangulación de información y se tomó en cuenta la relación entre los objetivos del grupo y los contenidos a desarrollarse.

El trabajo se diseñó para 50 estudiantes (23 hombres y 27 mujeres) y sus edades oscilan en edades comprendidas entre 20 y 30 años. La particularidad de estos aprendientes es que todos ellos habían tomado clases de español en sus países y tenían un dominio de la lengua en el nivel A2. Estos estudiantes pueden comunicarse y entender en 60% ciertas situaciones de la vida cotidiana; por ejemplo, ir de compras al mercado, pedir un transporte, ordenar comida en un restaurante, entre otras, en la lengua meta (español). Sin embargo, tomando en cuenta que venían a realizar trabajo profesional y de ahí al interés de aprender a hablar español para aplicarlo en su ámbito profesional (proyecto de construcción y alcantarillados) y, otro aspecto interesante es que tienen un alto nivel cultural y de formación en su área.

Para llevar a cabo el diseño del curso de ELE atendiendo las necesidades de los aprendientes, fue necesario considerar tres fases que a continuación se detallan:

FASE 1. Entrada al campo

Esta fase estuvo designada a conocer las generales de los aprendientes, por lo que se diseñó un cuestionario para entrevista a profundidad con el objetivo de conocer las particularidades reales del grupo y de esa manera tomar decisiones sobre los temas a tomar en cuenta en el diseño curricular. En esta, se consideraron datos generales como: nombre, edad, sexo, profesión, ideas, opiniones, intereses, objetivos y una variante afectiva. Con esta se buscaba, de manera indirecta, romper ciertas barreras profesor-estudiante. Esto considerando lo planteado por Ellis (1995):

(...) los alumnos tendrán éxito en el aprendizaje si están motivados para aprender (...) siempre y cuando que aquellos alumnos que se han visto incorporados durante el proceso de aprendizaje y las actividades respondan a los intereses de formación y se adecuen a la edad, con esto se sienten animados para aumentar el esfuerzo de aprender la lengua meta (p. 47)

De ahí que la edad nos aportara datos relevantes y, de esa manera inferir acerca del modo en que los estudiantes quisieran aprender a la hora de elegir actividades de enseñanza. Esta variable, es técnicamente un factor interno cuando se trata del aprendizaje lingüístico en general, y de las diferencias entre aprendizaje de L1 o LM y L2 o LE, en concreto (Alcaraz Andreu, s. a), en este caso hay predominio de mujeres.

Tabla 1

Sistematización de los datos personales del grupo de aprendientes

Edades	Mujeres	Varones
20-30 años	24	5
30-40 años	2	15
40 a más	1	3
Total	27	23

El factor edad puede ser tratado, por lo menos, desde dos enfoques muy diferentes entre ellos: desde un punto de vista biológico y desde uno sociológico, ya que muchas veces se considera que la forma de aprender es de genética. En efecto, este factor es una variable de tipo psicológico y cultural que se puede manipular fácilmente de manera que aumenta notablemente el rendimiento de los adultos y se nivela con el de los niños. Asimismo, se sistematizó el dato relacionado con las profesión u oficio de los estudiantes. Esto permitió inferir sus voces técnicas y su relación con las personas que estaría bajo su responsabilidad durante la ejecución del proyecto en la ciudad. De esta parte se obtuvo los siguientes datos:

Tabla 2

Sistematización de datos relacionados con la profesión del grupo meta

Profesión u oficio	Mujeres	Varones
Ingeniero civil	3	4
Ingeniero ambiental	7	6
Arquitecto	3	4
Constructor	1	4
Ciencias económicas	4	2
Otros	10	3

Con la información obtenida de esta parte del trabajo, fue posible tener una visión clara hacia los temas a elegirse para el diseño del curso, las actividades a considerarse y las formas de evaluación. Esta parte se realizó considerando lo planteado por Lozano y Plácido, (1996):

La adaptación de cursos solamente puede llevarse a cabo de forma efectiva si se parte de una comprensión de las posibles características y esta va en dos direcciones. La primera está centrada en el diseño curricular de los programas generales y la otra, de conocer las competencias comunicativas de los aprendientes según su formación de base (p. 96).

Del mismo modo, fue necesario conocer los intereses de los aprendientes con relación a la adquisición de la lengua meta (español). Para ello, una de las preguntas de la entrevista permitió conocerlas.

Tabla 3

Sistematización de los datos relacionados con los intereses de aprendizaje de ELE

Interés de aprendizaje de ELE	Cantidad de opiniones
Comunicación efectiva y afectiva con mis subordinados	38
Realizar y orientar actividades en conjunto con mis subordinados desde el puesto en el que estoy.	8
Comunicarme de manera general, expresar mis deseos y crear círculos de amistades	2
Otros intereses	2

La motivación constituye un punto de partida de gran importancia para el aprendizaje efectivo de una la lengua extranjera (LE). Podemos definir la motivación como un estado interno

del individuo influido por determinadas necesidades y hace referencia, fundamentalmente, a aquellas fuerzas, determinantes o factores que incitan al alumnado a escuchar las explicaciones del/la profesor/a, tener interés en preguntar y aclarar las dudas y/o creencias que le generan actitudes e intereses favorables hacia una meta, y un deseo que le conduce a conseguirla con dedicación y esfuerzo continuado porque le gusta y se siente satisfecho cada vez que obtiene buenos resultados en sus actividades académicas (Zasón, 1990).

FASE 2. Diseño del curso

Considerando los elementos antes mencionados, se procedió al diseño del curso. A continuación, se presenta el diseño del curso. No se omite señalar que, existen distintas formas de diseño, pero, en este caso se concibió tomando en cuenta elementos muy particulares.

1. Datos generales

Tipo de Curso: Español Estándar. N° de estudiantes: 50

Nivel: B1. Tiempo: 15 horas. Docente: XXXX Duración: 60 horas

2. Intereses:

Comunicación efectiva y afectiva en el centro laboral y el entorno social. Realizar y orientar actividades conjuntas de manera efectiva y afectiva.

3. Objetivos

- a) Comprender expresiones y vocabulario frecuente relativo a situaciones cercanas que conciernen a él mismo, a la familia y a su entorno.
- b) Utilizar estructuras sintácticas sencillas de forma correcta en expresiones cortas, con el propósito de comunicar informaciones relacionadas a situaciones de la vida cotidianeidad.
- c) Hablar de acontecimientos ocurridos en el pasado y anticipar acciones.

4. Contenido

Contenidos	Temas para desarrollar
Funcionales	<p>Preguntar por planes o intenciones: Piensas + infinitivo en forma interrogativa. Para intenciones; Tu intención es + infinitivo en forma interrogativa.</p> <p>Expresar planes o intenciones: Pienso + infinitivo.</p> <p>Expresar desconocimiento: Se construye con el adverbio No + (lo)+ sé /+ sabía o adverbio No + sé / sabía... o + nada / demasiado / mucho de + SN.</p> <p>Expresar conocimiento: Adverbio (Ya) + lo sé /+ sabía o el verbo en indicativo del presente Sé... o + algo de + SN.</p> <p>Pedir un favor: Verbo Poder + verbo hacer + complemento.</p> <p>Pedir objetos: Trae (me) +SN. Verbo tener + que+ infinitivo+ complementos. / Préstame +SN + atenuador.</p> <p>Pedir permiso: ¿Se puede + infinitivo? Te importa... + si + presente Indicativo. ¿Me dejarías + infinitivo?</p> <p>Dar permiso: Claro (que sí)</p> <p>Prohibir: Se prohíbe + SN / infinitivo / que...</p> <p>Aconsejar: Podrías + inf. Tendrías que + inf. Debes</p> <p>Advertir: (Ten) cuidado con + SN. Enunciado declarativo +consecuencia.</p> <p>Dirigirse a alguien: Disculpa/e/ Sin tratamiento / Perdón</p> <p>Dar una orden o instrucción: Imperativo + atenuador.</p>
Gramaticales	<p>Conjugaciones verbales: presente, pasado y sus modalidades, futuro y sus modalidades. Modo, Voz, aspecto, tiempo y persona.</p> <p>Pretérito imperfecto: Valores / significado</p> <p>Condiciona simple:</p> <p>Forma: El condicional simple al añadirle al infinitivo las terminaciones serían: Valores / significado.</p> <p>Valor de sugerencia con verbos modales</p>

Contenidos	Temas para desarrollar
Léxico	<p>Situaciones comunicativas más usuales:</p> <p>Saludos: saludar y despedirse, dar y pedir información personal, llamar la atención, informar, presentar a alguien a alguien, describir a una persona, opinar sobre algo, usar servicio de transporte colectivo, expresar dolor y estado emocional, situar algo o alguien en el espacio</p> <p>Estructuras lingüísticas para expresar oral y escrita las funciones comunicativas más usuales en la vida cotidiana.</p> <p>Elementos sintácticos: Estructura de la oración, elementos oracionales y orden, oración simple y compuesta.</p> <p>Elementos morfológicos: Sustantivos, pronombres, adjetivos (formas, átonas tónicas y reflexivo), demostrativos, posesivos, cuantificadores, interrogativos, indefinidos y uso del verbo ser y estar en sus conjugaciones correctas</p>

Tabla de diseño de curso adaptada a partir los intereses de los aprendientes y considerando los lineamientos del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

5. Evaluación

El docente puede evaluar el progreso de los alumnos, asimismo es importante que lo haga el propio alumno y luego de trabajar se respondan a cuestiones como:

- ¿Ha notado mejoras en la escucha/lectura/uso de la lengua meta? ¿Usa con mayor propiedad el vocabulario, caen errores concretos después de haber finalizado el curso? ¿Se sienten más seguros para desempeñarse en su trabajo, para realizarlo y para evaluarlo? ¿Se siente más autónomos?

Nota: Los instrumentos de evaluación los elabora el docente desde su experiencia pedagógica. Sin embargo, se sugiere el uso de guía de observación, rúbricas y actividades lúdicas.

FASE 3. Desarrollo del curso y resultado de la ejecución

Las práctica o ejecución del curso se llevó a cabo durante un período de 60 horas y se ajustó a la disposición de los aprendientes, considerando que estaba dirigidos a personas que realizaban un proyecto en la ciudad. En tanto, se necesitó que el docente realizara las prácticas de oralidad y escritura mediante diversas formas; revisión de bitácoras de los trabajos que los estudiantes realizaban durante el trabajo (proyecto) y actividades motivacionales relacionadas con el idioma en grupos o parejas, de manera que permita a los estudiantes tener un buen desarrollo de las habilidades comunicativas. El curso se desarrolló según lo planificado. Sin embargo, hubo necesidad que los estudiantes planificaran actividades extracurriculares y de esa

manera mejorar su proceso aprendizaje y verse envueltos en situaciones reales reforzando sus competencias lingüísticas.

En cuanto a los resultados de la ejecución del curso y para conocer el grado de satisfacción por parte de los estudiantes, se elaboró un guía con dos preguntas con respuestas dicotómicas y una abierta:

1. ¿El desarrollo de los contenidos llenó sus expectativas? A esta interrogante, el 100% respondió que sí.
2. ¿Las estrategias empleadas por el docente fueron las adecuadas a su edad, tiempo y profesión? A esta, el 95% respondió que sí, el resto expresó que por situaciones de su trabajo (apoyo a operadores) no pudieron realizar con certeza las actividades.
3. ¿Qué temas o contenidos le gustaría reforzar? En esta, el 98 % sugirió que los contenidos gramaticales, específicamente la conjugación verbal. El 1 % los temas léxicos y el restante, los contenidos funcionales, específicamente para pedir permiso y favores.

4. CONCLUSIONES

Al concluir el presente trabajo podemos manifestar que para el diseño de un curso a partir de las necesidades de los aprendientes o grupo meta es necesario entrar en contacto directo con ellos y conocer sus intereses, edades, ritmos de aprendizaje, diversidad lingüística, cultura y formas de aprendizaje.

Del mismo modo, es importante conocer su profesión, porque permite que el profesor seleccione con un mínimo error los contenidos y el tiempo que necesita para satisfacer las necesidades de los aprendientes, así como las actividades a realizar y formas de evaluación y productos de cada actividad que realice, misma que debe estar en función del desarrollo autónomo. Además, los recursos integradores, así como los planes y programas dependen mucho y en gran medida de las necesidades de los aprendices. La mejor manera de impartir conocimientos es favoreciendo las necesidades de los que desean aprender.

REFERENCIAS

AlcarazAndreu, C. (s. [ahttp://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/17/17_0205.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/17/17_0205.pdf)).

Ellis, R. (1995). La motivación y la edad en la enseñanza de Lengua Extranjera en el contexto de intereses. Madrid, Alhambra Longman en funiber.

Lozano, D., & Plácido Ruiz, C. (1996). Criterios para el diseño y la evaluación de cursos y diseños de materiales comunicativos . Cuadernos de tiempo libre.

Zasón, J. (1990). Psicología y didáctica de las lenguas: una aproximación históricas y conceptual.